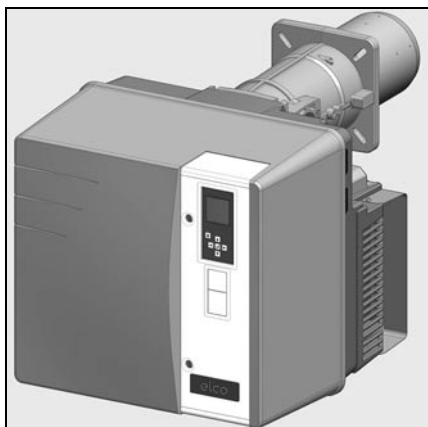


**Технические характеристики**  
**Datos técnicos**  
**Dados técnicos**  
**Dane techniczne**  
**Teknik veriler**



ru.....	4200 1104 1900
es.....	4200 1104 2000
pt.....	4200 1104 2100
pl.....	4200 1104 2200
tr.....	4200 1104 2300



ru, es, pt, pl, tr.....	4200 1104 1800
-------------------------	----------------



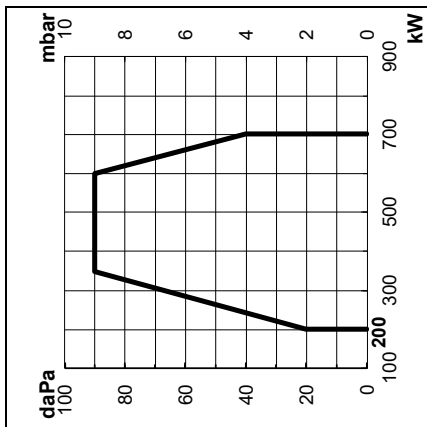
VGL5 M/TC	4201 1023 4300
VGL5 MV/TC	4201 1027 3500



.....	4200 1104 1700
-------	----------------

		VGL5.700 M/TC	VGL5.700 MV/TC	VGL5.1000 M/TC	VGL5.1000 MV/TC	VGL5.1000 MV/TC
<b>Мощность горелки</b> мин./макс., кВт	<b>Potencia del quemador</b> mín./máx. kW	<b>Мощ палника</b> min./max. kW	<b>Brüörün gücü</b> min./maks. kW	200-700	240-1000	240-1000
<b>Регулировочный коэффициент</b>	<b>Relación de regulación</b>	<b>Relação de regulação</b>	<b>Proporcje regulacyjne</b>	1 : 4		
<b>Топливо</b> Природный газ (G20) Природный газ (G25) Пропан (G31) Сверхлегкое нефтяное топливо по государственными стандартам	<b>Combustible</b> Gas natural (G20) Gas natural (G25) Gas propano (G31) Fuel EL según las normas nacionales	<b>Combustível</b> Gás natural (G20) Gás natural (G25) Gás propano (G31) Fueléio EL consoante as normas nacionais	<b>Yanıcı madde</b> Doğal gaz (G20) Doğal gaz (G25) Propan gazı (G31) Ulusal normlara göre EL yakıt	(G20) H <sub>i</sub> = 34,02 MJ / Stm <sup>3</sup> (G25) H <sub>i</sub> = 29,25 MJ / Stm <sup>3</sup> (G31) H <sub>i</sub> = 88 MJ / Stm <sup>3</sup> (EL) H <sub>i</sub> = 36 MJ / Stm <sup>3</sup>		
<b>Номер разрешения CE</b>	<b>Número de autorización CE</b>	<b>Número de aprovação CE</b>	<b>Numer dopuszczzenia CE</b>	<b>CE onay numarası</b>		
<b>Номер разрешения SSGIE</b>	<b>Número de autorización SSGIE</b>	<b>Número de aprovação SSGIE</b>	<b>Numer dopuszczzenia SSGIE</b>	<b>SSIGE onay numarası</b>		
<b>Класс выброса загрязняющих веществ по стандартам EN 676 и EN267</b> при работе на природном газе; NOx < 80 мг/кВтч при работе на дизельном топливе; NOx < 120 мг/кВтч, в стандартных условиях испытаний	<b>Tipo de emisión según la EN 676 y la EN267</b> para gases naturales: NOx < 80 mg/kWh para gasóleo: NOx < 120 mg/kWh, en condiciones de ensayo normalizadas	<b>Klasa emisji zgodnie z EN 676 i EN267</b> gaz ziemny: NOx < 80 mg/kWh w oleju opałowym: NOx < 120 mg/kWh, w normalizowanych warunkach testowych	<b>Emisyon sınıfı</b> EN 676 ve EN267'ye göre doğal gaz: NOx < 80 mg/kWh yakıt: NOx < 120 mg/kWh, standart deneme koşullarında	<b>Clase de emissões</b> segundo a EN 676 e a EN267 em gás natural: NOx < 80mg/kWh em gasóleo: NOx < 120mg/kWh, em condições de ensaio normalizadas	3 (Gas) 2 (Oil, Fuel-oil)	
<b>Предохранительный блок</b>	<b>Caja de seguridad</b>	<b>Unidade de segurança</b>	<b>Skrzynka sterownicza</b>	<b>Emniyet kutusu</b>	BT3xx	
<b>Газовая рампа</b>	<b>Rampa de gas</b>	<b>Rampa de gás</b>	<b>Rampa gazowa</b>	<b>Gaz rampası</b>	MBC-300; MBC-700 MBC-1200; MBC-1900 VGD40	
<b>Соединение для подачи газа</b>	<b>Conexión del gas</b>	<b>Conexão do gás</b>	<b>Podłączenie gazu</b>	<b>Gaz bağlantısı</b>	Rp 1"1/4; Rp2" Rp2"; DN65 DN65	
<b>Давление подачи газа</b>	<b>Presión de entrada del gas</b>	<b>Pressão de entrada do gás</b>	<b>Ciśnienie wejściowe gazu</b>	<b>Gazın geliş basıncı</b>	(G20), (G25): 20-300 mbar (G31): 30-148 mbar	
<b>Топливный насос/двигатель</b>	<b>Bomba de fuel/Motor</b>	<b>Bomba de fueléio/motor</b>	<b>Regulagem do ar I</b> Flap de ar	<b>Akaryakıt pompası/Motor</b>	AT2 95 C 9585 ; 135/ l/h / 140 W	
<b>Диаметр всасывающих шлангов (мм)</b>	<b>Diámetro de las mangueras flexibles de aspiración (mm)</b>	<b>Diámetro das mangueiras de aspiração (mm)</b>	<b>Regulagem do ar II</b> Chapa de chicana Cabeçote do queimador	<b>Emme hortumlarının çapı (mm)</b>	10x15	
<b>Настройка подачи воздуха I</b> Воздушная заслонка	<b>Ajuste del aire I</b> Válvula de aire	<b>Ajuste del aire I</b> Flap de ar	<b>Regulacja przepływu powietrza I</b> Przepustnica powietrza	<b>Hava ayarı I</b> Hava klapesi	x	x
<b>Настройка подачи воздуха II</b> Дефлектор в головке	<b>Ajuste del aire II</b> Deflector en el cabezal	<b>Regulagem do ar II</b> Chapa de chicana Cabeçote do queimador	<b>Regulacja przepływu powietrza II</b> Deflektor w głowicy	<b>Hava ayarı II</b> Kafa kısmında deflektör	x	x
<b>Настройка подачи воздуха III</b> Изменением скорости вентиляции	<b>Ajuste del aire III</b> Variación de velocidad del motor de ventilación	<b>Regulagem do ar III</b> Conversor de frecuencia do motor do ventilador	<b>Regulacja przepływu powietrza III</b> Wentylacji silnika prędkość zmiany	<b>Hava ayarı III</b> Değişken hızlı fan motoru	x	x
<b>Управление воздушной заслонкой</b> Серводвигатель	<b>Mando de la rejilla de aire</b> Servomotor	<b>Comando da borboleta de ar</b> Servomotor	<b>Sterowanie przepustnicy powietrza</b> Silownik	<b>Hava kapakçığı</b> Kumandası Servo motor	STE4,5 Q3	

		VGL5.700 M/TC	VGL5.700 MV/TC	VGL5.1000 M/TC	VGL5.1000 MV/TC	VGL5.1000 MV/TC
Привод газового клапана Серводвигатель	Control de la válvula de mariposa de gas Servomotor	Control de la válvula de gás Servomotor	Stierowanie zaworem gazu Silownik	Gaz klapesi kumandasi Servo motor	STE 4,5 B0	
Реле давления воздуха (диапазон настройки)	Manostato de aire (intervalo de ajuste)	Manostato de ar (gama de regulação)	Czujnik ciśnienia powietrza (zakres regulacji)	Hava basınç şalteri (ayar aralığı)	1 - 10 mbar	
Контроль пламени Инфракрасный датчик пламени QRA2 (стандартная комплектация) Ультрафиолетовый датчик пламени FFS08 (PED)	Vigilancia de llama Célula QRA2 (estándar) Célula UV FFS08 (PED)	Monitoramento da chama Célula QRA2 (padrão) Célula UV FFS08 (PED)	Kontrola płomienia Komórka QRA2 (standardowa) Komórka UV FFS08 (PED)	Alevin takip edilmesi Hücre QRA2 (Standart) Hücre UV FFS08 (PED)	x	
Запальник	Encendedor	Acendedor	Aparat zapłonowy	Ateşleyici	2 x 10kV	
Двигатель 2840 мин. <sup>-1</sup>	Motor 2840 min. <sup>-1</sup>	Motor 2840 min. <sup>-1</sup>	Silnik 2840 min. <sup>-1</sup>	Motor 2840 min. <sup>-1</sup>	1,1kW	1,5kW
Электропитание	Tensión	Tensão	Napięcie	Gerilim	1/N/PE AC 230V / 50Hz 3/N/PE AC 400V / 50Hz	
Изменением скорости вентиляции	Variación de velocidad del motor de ventilación	Conversor de frecuencia do motor do ventilador	Wentylacji silnika prędkość zmiany	Değişken hızlı fan motoru	ACS310 1,5 kW	ACS310 1,5 kW
Потребляемая мощность электропитания (при работе)	Potencia eléctrica absorbida (en funcionamiento)	Potência elétrica absorvida (em serviço)	Moc pobierana (w rozruchu)	Emilen elektrik gücü (kullanımda)	2000 W	2200 W
Вес (приблизительный), кг	Peso aproximado kg	Peso aprox. kg	Waga okolo kg	Kg olarak yaklaşık ağırlık	60	
Класс защиты	Índice de protección	Índice de proteção	Stopień ochrony	Koruma endeksi	IP 41	
Уровень шума согласно ISO9614 (LpA)	Nivel acústico medido según USO9614 (LpA)	Nível acústico medido de acordo com ISO9614 (LpA)	Poziom akustyczny mierzony wg ISO 9614 (LpA)	Gürültü seviyesi ISO9614'e göre ölçüldü (LpA)	78	81
Окружающая температура при хранении, мин./макс.	Temperatura ambiente almacenamiento: min./máx.	Temperatura ambiente armazenamento: min./máx.	Temperatura otoczenia przechowywanie: min / max	Ortam sıcaklığı depolama min./maks	- 20 ... + 70°C	
Окружающая температура при работе, мин./макс.	Temperatura ambiente funcionamiento: min./máx.	Temperatura ambiente funcionamento: min./máx.	Temperatura otoczenia działanie: min / max	Ortam sıcaklığı çalışma min./maks	- 10 ... + 60°C	
Относительная влажность воздуха	Humedad relativa del aire	Unidade relativa do ar	Względna wilgotność powietrza	Hava bağıl nem oranı	max. 60% - 40 °C	



**Кривые мощности**  
Кривая мощности отображает изменение мощности горелки в зависимости от давления в топке. Она соответствует максимальным значениям измеренным согласно стандарту EN676, для нормализованного дымохода.  
**При выборе горелки следует учитывать коэффициент полезного действия котла.**  
Расчет мощности горелки:

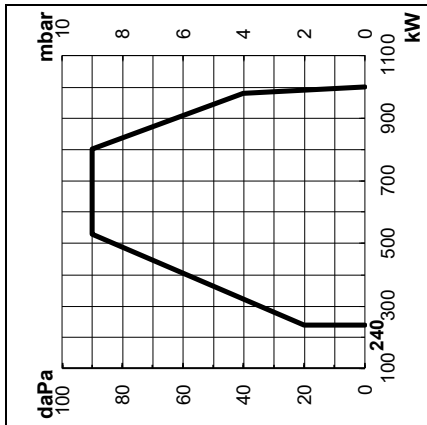
$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = мощность горелки (кВт)  
 $Q_N$  = номинальная мощность котла (кВт)  
 $\eta$  = КПД котла (%)

**Предупреждение**  
Горелку следует использовать только по назначению.

**Условные обозначения**

**V** = VECTRON  
**G** = природный газ/пропан  
**L** = мазут  
**5** = размер  
**700** = эталон мощности в кВт  
**M** = горелка с электронной регулировкой работы  
**V** = VARIO  
**KN** = головка горелки обычной длины  
**KM** = головка горелки половинной длины  
**KL** = головка горелки увеличенной длины с контролем герметичности газовых клапанов



**Curvas de potencia**  
La curva de potencia representa la potencia del quemador en función de la presión existente en la chimenea. Corresponde a los valores máx. medidos según la norma EN676, en un túnel normalizado.  
**Para la elección del quemador, hay que tener en cuenta el coeficiente de rendimiento de la caldera.**  
Cálculo de la potencia del quemador:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = potencia del quemador (kW)  
 $Q_N$  = potencia nominal caldera (kW)  
 $\eta$  = rendimiento de la caldera (%)

**Advertencia**  
El quemador solo debe utilizarse en el ámbito de funcionamiento.

**Leyenda:**

**V** = VECTRON  
**G** = Gas natural/Propano  
**L** = Fuel doméstico  
**5** = Dimensión  
**700** = Referencia de potencia en kW  
**M** = quemador en funcionamiento modulante electrónico  
**V** = VARIO  
**KN** = Cabeza de combustión de longitud normal  
**KM** = Cabeza de combustión semi-larga  
**KL** = Cabeza de combustión larga  
**TC** = con control de estanqueidad de las válvulas de gas

**Curvas de potencia**

A curva de potencia representa a potência do queimador em função da pressão na fomalha. Corresponde aos valores máximos medidos de acordo com a norma EN676, em um túnel normalizado.  
**Para a escolha do queimador, é necessário ter em conta o coeficiente de rendimento da caldeira.**  
Cálculo da potência do queimador:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = potência do queimador (kW)  
 $Q_N$  = potência nominal da caldeira (kW)  
 $\eta$  = rendimento da caldeira (%)

**Advertência**  
O queimador deve ser usado somente no âmbito de funcionamento.

**Legenda:**

**V** = VECTRON  
**G** = gás natural/propano  
**L** = combustível doméstico  
**5** = dimensão  
**700** = referência de potência em kW  
**M** = queimador de funcionamento modulante eletrônico  
**V** = VARIO  
**KN** = cabeça de combustão com comprimento normal  
**KM** = cabeça de combustão média  
**KL** = cabeça de combustão comprida  
**TC** = com controle de estanqueidade das válvulas de gás

**Krzywa mocy**

Krzywa mocy wskazuje moc palnika w zależności od ciśnienia w ognisku. Odpowiada on wartościom maksymalnym mierzonym wg normy EN 676 w znormalizowanym tunelu.  
**By dokonać wyboru palnika, należy znać współczynnik wydajności kotła.**  
Obliczenie mocy palnika:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = moc palnika (kW)  
 $Q_N$  = moc nominalna kotła (kW)  
 $\eta$  = wydajność kotła (%)

**Uwaga**  
Palnik może być używany tylko zgodnie z przeznaczeniem.

**Legenda:**

**V** = VECTRON  
**G** = gaz ziemny / propan  
**L** = Olej opałowy  
**5** = Wymiary  
**700** = Moc odniesienia w kW  
**M** = palnik modułacyjny elektroniczny  
**V** = VARIO  
**KN** = Glowica spalania normalnej długości  
**KM** = Glowica spalania półdługa  
**KL** = Glowica spalania długa  
**TC** = z kontrolą wydajności zaworów gazowych

**Güç eğrileri**

Güç eğrileri, brülörün, ocak içindeki basınca göre gücünü temsil eder. Standartlara uygun bir tünel üzerinde EN676 normuna göre ölçülen maks. değerlere karşılık gelir.  
**Brülör seçimi için, kazanın randiman katsayısının dikkate alınması gerekir.**  
Brülörün gücünün hesaplanması:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = Brülörün gücü (kW)  
 $Q_N$  = Nominal güç Kazan (kW)  
 $\eta$  = Kazan randımanı (%)

**Uyarı**

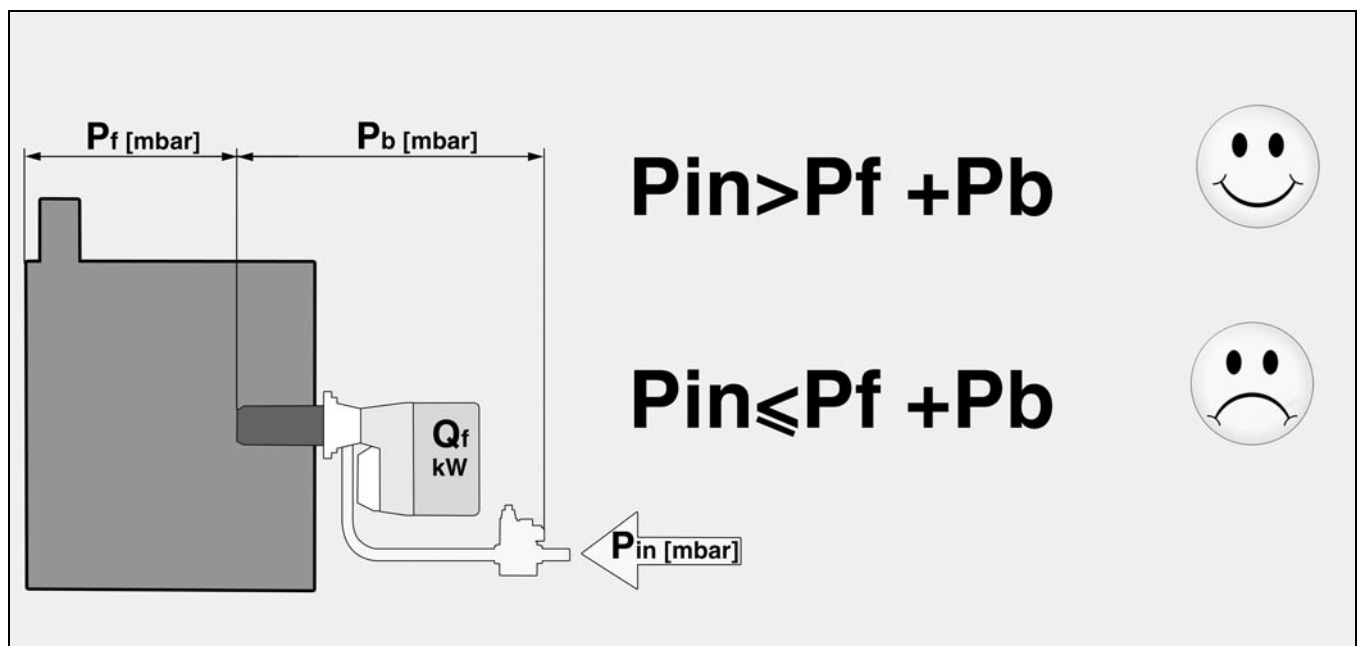
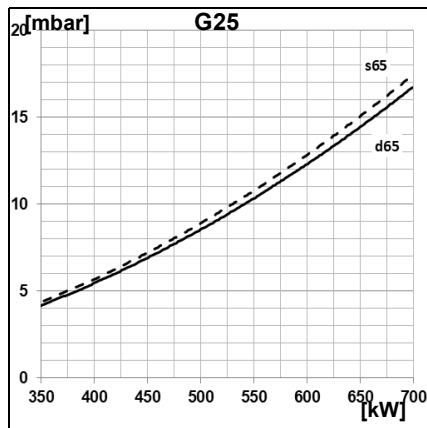
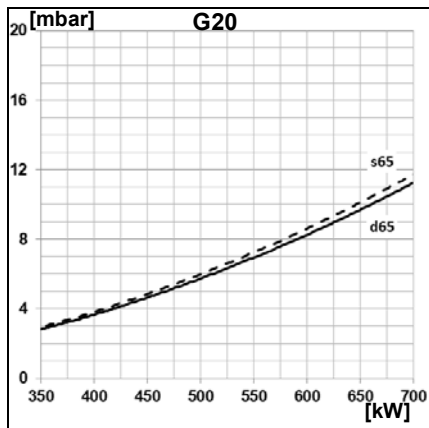
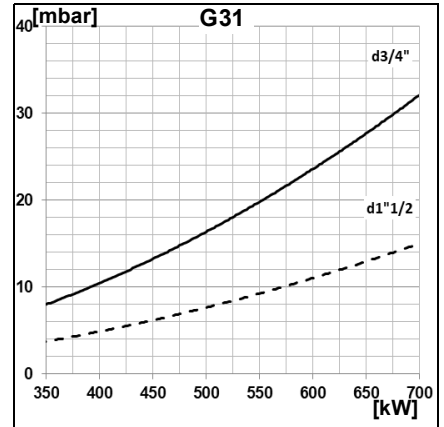
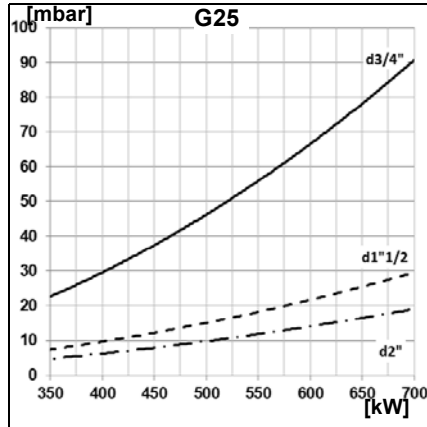
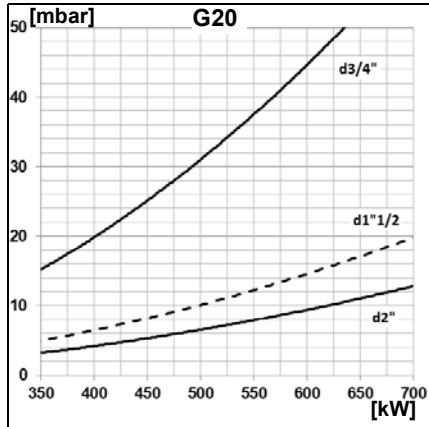
Brülör, yalnızca işleyiş alanı kapsamında çalıştırılmalıdır.

**Açıklama:**

**V** = VECTRON  
**G** = Dogal gaz/Propan  
**L** = Akaryakit  
**5** = Ebat  
**700** = kW olarak güç referansı  
**M** = Elektronik olarak modüle edilen işleyişi brülör  
**V** = VARIO  
**KN** = Normal uzunlukta yanma başlığı  
**KM** = Yarı uzun yanma başlığı  
**KL** = Uzun yanma başlığı  
**TC** = Gaz vanalarının yalıtım kontrolü ile

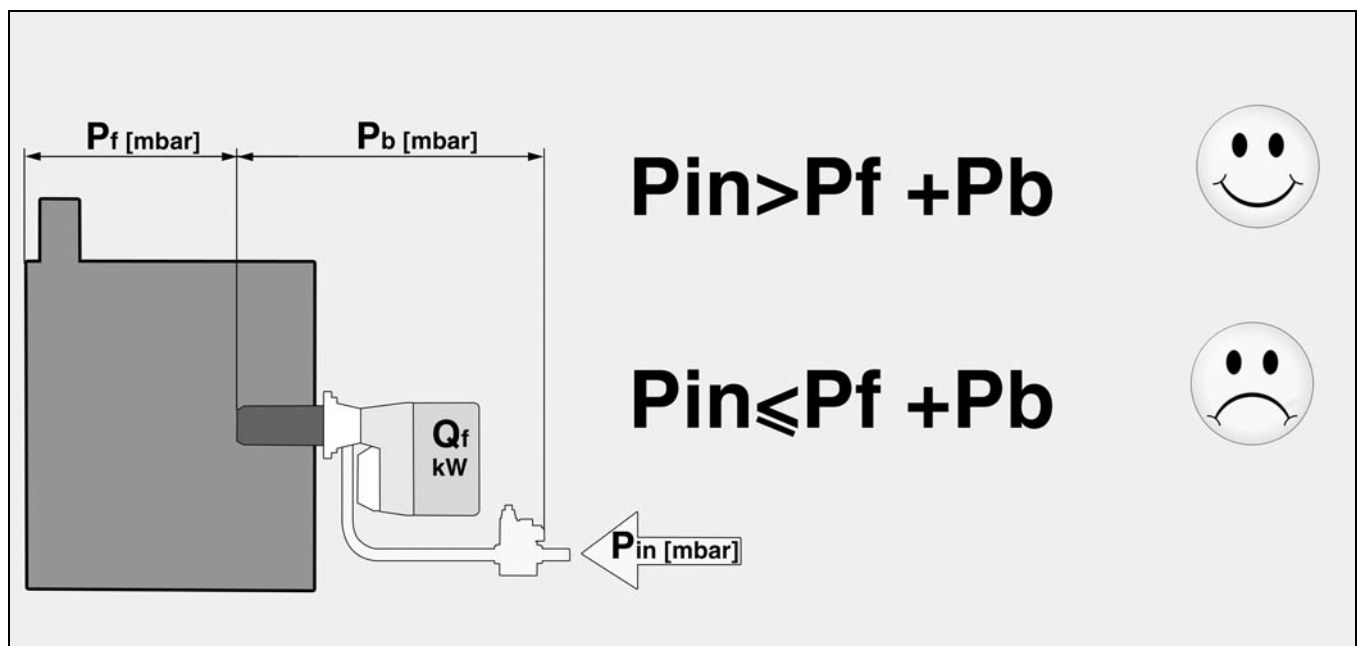
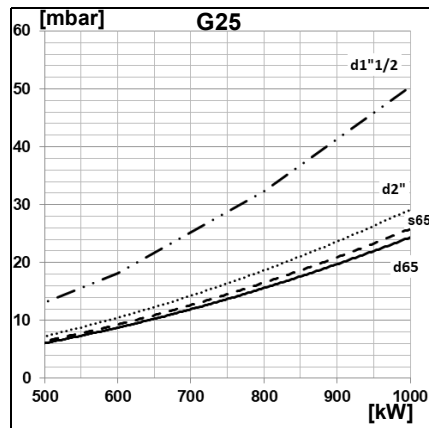
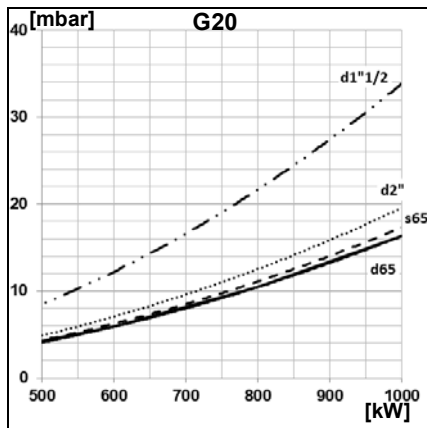
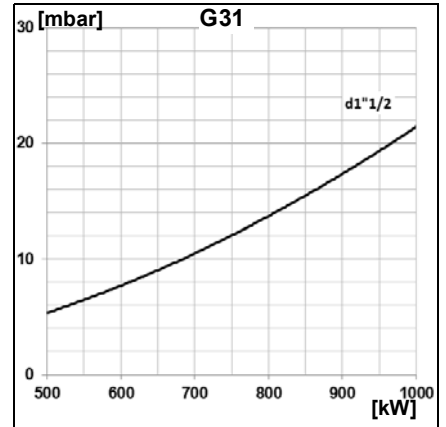
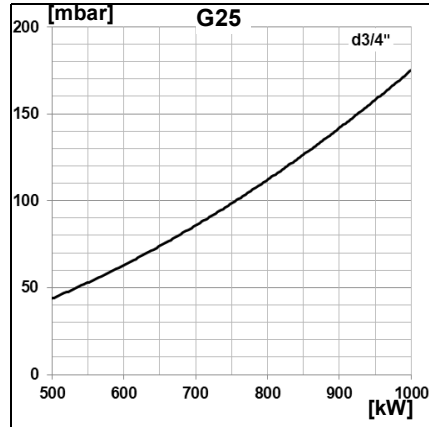
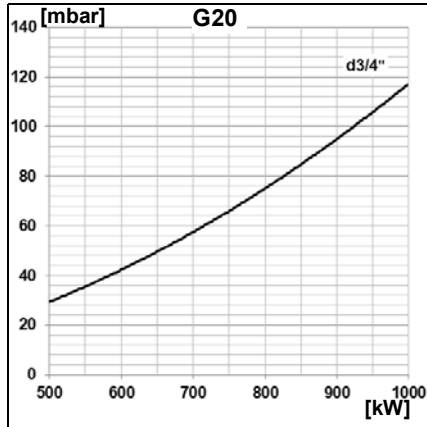
**Потери давления Pb (рампа + головка горелки)**  
**Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)**  
**Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)**  
**Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)**  
**Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)**

VGL5.700 M(V)/TC

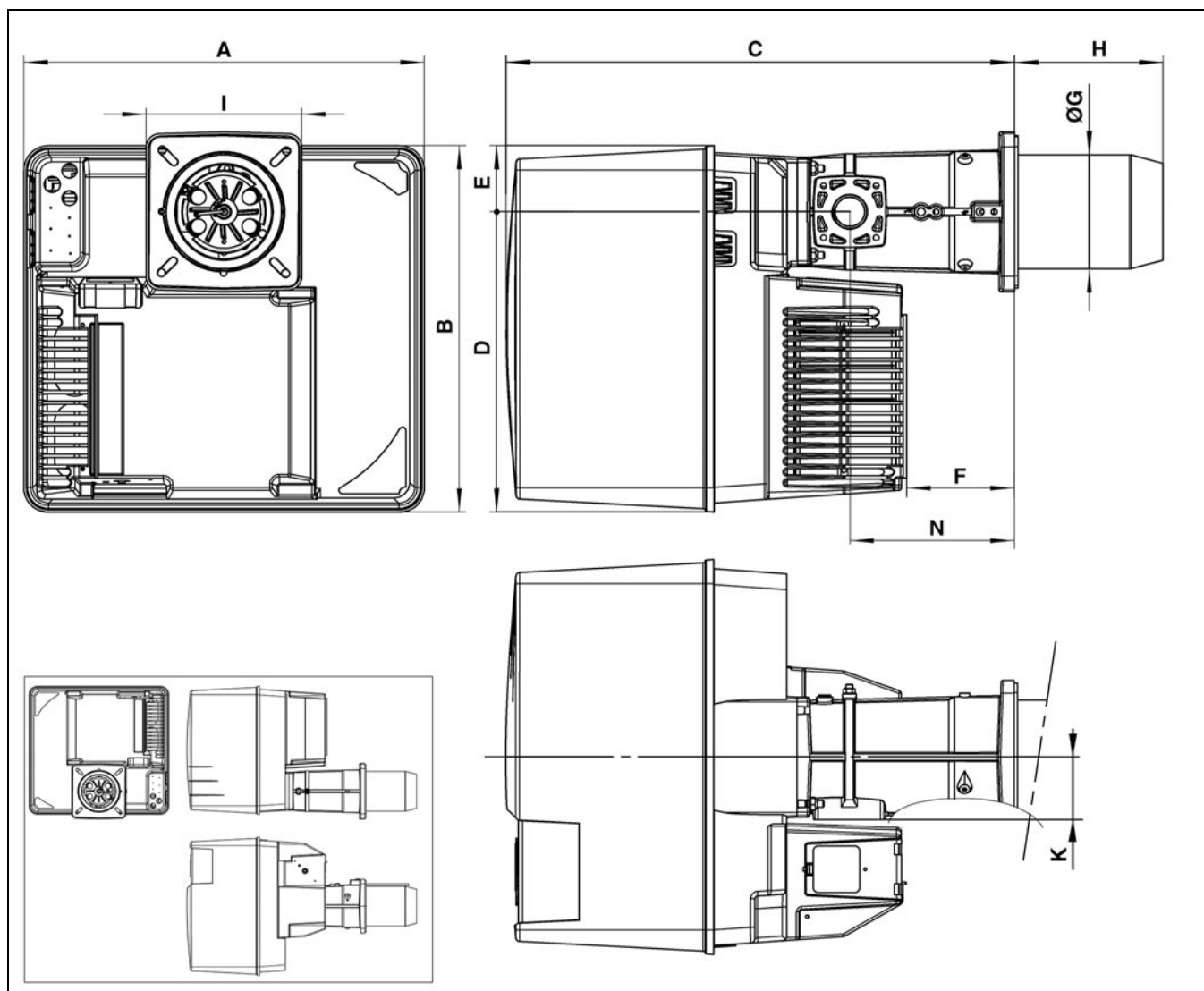


**Потери давления Pb (рампа + головка горелки)**  
**Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)**  
**Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)**  
**Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)**  
**Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)**

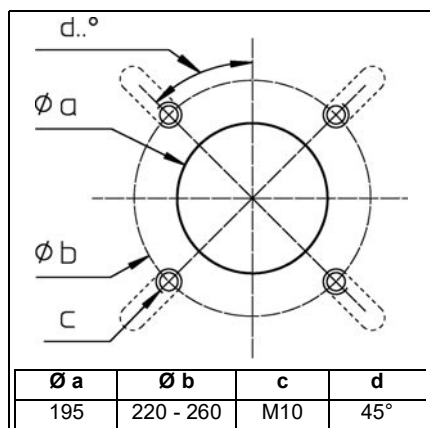
VGL5.1000 M(V)/TC



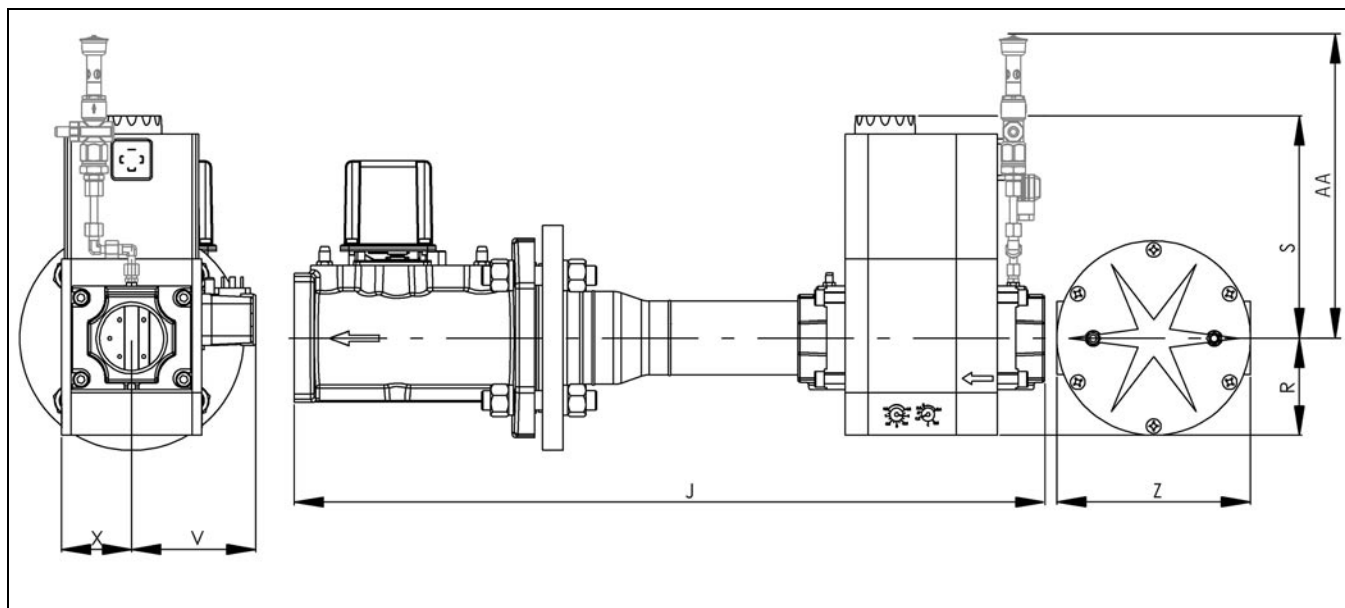
Габаритный чертеж (размеры)  
 Plano de dimensiones (quemador)  
 Dimensões totais (queimador)  
 Rysunek przestrzenny (palnik)  
 Yer kaplama planı (brülör)



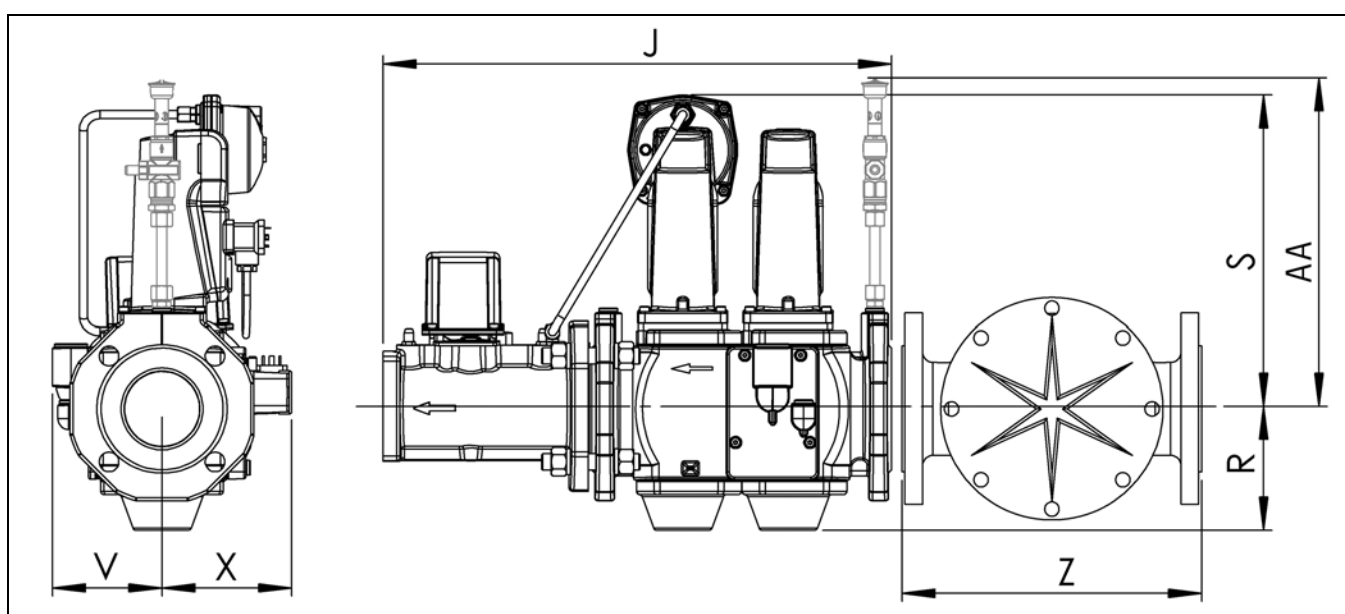
	A	B	C	D	E	F	Ø G	H			I	K	N
								KN	KM	KL			
VGL5 M(V) /TC	581	549	752	450	99	164	170	215	325	435	230x 238	89	244



**Габаритный чертеж (газовая рампа)**  
**Plano de dimensiones (rampa de gas)**  
**Dimensões totais (rampa gás)**  
**Rysunek przestrzenny (rampa gazowa)**  
**Yer kaplama planı (gaz rampası)**



	J	R	S	V	X	Z	AA
<b>d 3/4" - Rp 1 1/4</b>	460	60	173	88	58	-	320
<b>d 1 1/2" - Rp 2"</b>	622	80	185	102	57	-	320
<b>d 2" - Rp 2"</b>	700	96	330	125	81	-	385
<b>d 65 - DN 65</b>	490	183	245	110	98	290	385



	J	R	S	V	X	Z	AA
<b>s 65 - DN 65</b>	490	118	300	106	126	290	365



Устройство сконфигурировано для категории устройств К (I2K) и подходит для использования газов распределения G и G +, как указано в Приложении D NTA 8837: 2012 с числом Воббе 43,46–45,3 МДж/м<sup>3</sup> (сухое состояние, 0 °С, верхнее значение) или 41,23–42,98 (сухое состояние, 15 °С, верхнее значение).

Данное устройство также может быть преобразовано и / или откалибровано для категории устройств E (I2E). Это означает, что устройство «подходит для газа G + и газа H или явным образом адаптировано для газа G + и может быть явным образом адаптировано под газ H» в соответствии с Декретом Нидерландов от 10 мая 2016 года о модификации голландского газа, Декретом Нидерландов о бытовой технике и Законом Нидерландов об основных продуктах (административные штрафы) в связи с изменениями в составе газа в Нидерландах и техническими изменениями в некоторых других декретах.



El aparato ha sido configurado para la categoría de aparatos K (I2K) y es adecuado para el uso de gases de distribución G y G + conforme a las especificaciones del anexo D NTA 8837: 2012 con un índice de Wobbe de 43,46 - 45,3 MJ / m<sup>3</sup> (s, 0 ° C, valor superior) o 41,23 - 42,98 (s, 15 ° C, valor superior).

Este aparato se puede convertir o graduar para la categoría de aparatos E (I2E). Esto implica que el aparato «es adecuado para el gas G + y el gas H o bien adaptado al gas G + y puede adaptarse al gas H» según el «Decreto neerlandés del 10 de mayo de 2016» acerca de la modificación del gas neerlandés, el Decreto sobre los aparatos electrodomésticos y la ley neerlandesa sobre los productos de base (enmiendas administrativas) relativa a la evolución de la composición del gas en Países Bajos y a la modificación técnica de otros decretos.



O aparelho foi configurado para a categoria de aparelhos K (I2K) e está adaptado para o uso dos gases de distribuição G e G + em conformidade com as especificações do anexo D NTA 8837: 2012 com um índice de Wobbe de 43,46 - 45,3 MJ/m<sup>3</sup> (seg., 0°C, valor superior) ou 41,23 - 42,98 (seg., 15°C, valor superior).

Este aparelho pode além disso ser convertido e/ou calibrado para a categoria de aparelhos E (I2E). Isto implica que o aparelho "seja apto para gás G + e gás H ou esteja manifestamente adaptado ao gás G + e pode ser manifestamente adaptado ao gás H" nos termos do Decreto holandês de 10 de maio de 2016 relativo à modificação do gás holandês, Decreto sobre os aparelhos eletrodomésticos e a lei holandesa sobre os produtos de base (sanções administrativas) relativa à evolução da composição do gás nos Países Baixos e à modificação técnica de outros decretos.



Urządzenie zostało skonfigurowane zgodnie z kategorią urządzeń K (I2K) i nadaje się do stosowania gazów dystrybucyjnych G i G+ zgodnie ze specyfikacjami w załączniku D NTA 8837: 2012 z liczbą Wobbego 43,46 - 45,3 MJ/m<sup>3</sup> (suche, 0°C, wartość górna) lub 41,23 - 42,98 (suche, 15°C, wartość górna).

Ponadto urządzenie to może być przekonwertowane i/lub skalibrowane zgodnie z kategorią urządzeń E (I2E). Oznacza to, że urządzenie jest „odpowiednie dla gazu G+ i gazu H lub jest ewidentnie przystosowane do gazu G+ i może być ewidentnie przystosowane do gazu H” w rozumieniu „holenderskiego rozporządzenia z dnia 10 maja 2016” r. w sprawie zmiany holenderskiego dekretu o urządzeniach AGD i holenderskiej ustawy o towarach podstawowych (grzywny administracyjne) w związku ze zmianą składu gazu w Holandii oraz zmianą techniczną niektórych innych rozporządzeń.



Cihaz, K (I2K) cihaz kategorisi için konfigüre edilmiştir ve 43,46 - 45,3 MJ / m<sup>3</sup> (sn, 0 ° C, üst değer) veya 41,23 - 42,98 (saniye, 15 ° C, üst değer) Wobbe indeksi ile, D NTA 8837: 2012 ekinde belirtilen açıklamalara göre G ve G+ dağıtım gazlarının kullanımı için uygundur.

Diğer yandan, bu cihaz, E (I2E) cihaz kategorisi için dönüştürülebilir veya kalibre edilebilir. Bu durum, cihazın G+ ve gaz H için uygun olmasını ve gaz G+ için açık bir şekilde uyarlandığını ve Hollanda'daki gaz bileşiminin gelişimine ve diğer bazı kararnamelerde teknik değişiklikler gerçekleştirilmesine ilişkin temel ürünler hakkındaki Hollanda yasasına (idari cezalar) ve elektronik ev aletlerine ilişkin Kararnameye, Hollanda gazın değişimine ilişkin 10 Mayıs 20176 tarihli Kararnameye göre H gazı için uyarlanabileceğini beraberinde getirir.





# elco

---



**[www.elco-burners.com](http://www.elco-burners.com)**



**[www.elco.net](http://www.elco.net)**

Произведено в ЕС. Fabricado en la UE. Fabricado na EU. Wyprodukowano w UE. AB'de üretilmiştir.  
Недоговорной документ. Documento no contractual. Documento não contractual.  
Niniejszy dokument nie ma charakteru umowy. Bağlayıcı olmayan doküman.